Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS SYSTÈMES PHOTONIQUES • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Langue vivante étrangère - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. La place des femmes dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Opinion sur la place des femmes en cuisine ou courriel professionnel pour un événement gastronomique (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btssp.fr/assets/annales/bts-sp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS SP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. La place des femmes dans la haute gastronomie

L’article présente des cheffes espagnoles et leurs parcours dans la gastronomie. Il évoque leur volonté de rendre les femmes plus visibles, leurs projets culinaires et leur engagement en faveur de produits naturels et de pratiques durables.

Question I. Après avoir lu attentivement le texte, rédiger en français un compte rendu qui en fait apparaître les idées essentielles, en 155 à 185 mots.

Le texte présente les parcours de cheffes qui cherchent à rendre les femmes plus visibles dans un secteur où les hommes restent prioritaires. Carlota Claver a grandi dans le restaurant familial, auprès de sa grand-mère cuisinière et de sa mère, responsable de la salle. Invitée par Carlotta Delicato à participer aux soirées The Bonfire, elle accepte et choisit d’inviter uniquement des femmes pour qu’elles se soutiennent et gagnent en visibilité.

Après la pandémie, elle crée avec Andrea Escriche « Ver Aguas », un projet gastronomique proposant formation, conseil, événements autour de produits locaux, sauvages et biologiques, traiteur personnalisé et restaurants nomades chez des particuliers. Carlota déplore que les femmes aient du mal à s’imposer et appelle à promouvoir des dirigeantes pour changer le secteur.

Le texte évoque aussi Iolanda Bustos, cofondatrice en 2018 de l’association MEG, qui défend la visibilité des femmes en gastronomie. Après la fermeture de son restaurant à Gérone, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Sa cuisine végétale associe fleurs et plantes sauvages à des produits variés. Ses créations allient durabilité, créativité et luxe.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Des cheffes espagnoles s’organisent pour gagner en visibilité et promouvoir une gastronomie créative, végétale et durable.

2. Opinion sur la place des femmes en cuisine ou courriel professionnel pour un événement gastronomique

Le candidat choisit entre un sujet d'opinion sur la place des femmes en cuisine et leur rôle de leadership, et un courriel professionnel rédigé au nom de Carlotta Delicato. Ce courriel invite Jolanda Bustos à préparer un menu pour un restaurant éphémère organisé à Barcelone à l'occasion de la Fête de la Nature.

Au choix

Question Sujet 1. En espagnol, entre 225 et 275 mots, expliquer la citation indiquant que les femmes en cuisine doivent faire entendre leur présence et ont besoin de femmes leaders pour conduire le changement, puis donner son opinion à ce sujet.

Texto modelo en español (225-275 palabras)

La frase significa que las mujeres no deben aceptar las desigualdades como algo normal. Durante mucho tiempo, muchas han trabajado en las cocinas sin recibir suficiente reconocimiento. La palabra «salvaje» expresa aquí la fuerza y la energía de su papel. «Ponerse las pilas» quiere decir actuar, organizarse y mostrar su talento. También hacen falta mujeres líderes: pueden abrir puertas, apoyar a otras profesionales y cambiar las costumbres del sector.

En el texto, varias cocineras crean proyectos juntas y organizan cenas para dar visibilidad a las mujeres. Jolanda Bustos promueve una gastronomía sostenible y utiliza flores y plantas silvestres. Estos ejemplos demuestran que las mujeres aportan creatividad y nuevas ideas, tanto en la cocina como en la dirección de un negocio.

En mi opinión, la igualdad todavía no es una realidad completa. En algunos restaurantes, los hombres tienen más oportunidades para dirigir y ser conocidos. Sin embargo, las mujeres pueden cambiar esta situación si reciben formación, salarios justos y las mismas posibilidades de promoción. Los medios de comunicación y los clientes también pueden apoyar a las cocineras y valorar su trabajo.

Además, no basta con tener algunas mujeres famosas. Los restaurantes deben ofrecer condiciones de trabajo respetuosas para todas las personas. La colaboración entre mujeres y hombres es necesaria, pero las mujeres deben poder tomar decisiones y ocupar puestos de responsabilidad. Así, las nuevas generaciones tendrán modelos positivos y comprenderán que la cocina es un espacio para todos. Estoy de acuerdo con la frase: hacerse visibles y apoyarse mutuamente son pasos concretos hacia un cambio más justo.

Traduction pédagogique

Cette phrase signifie que les femmes ne doivent pas accepter les inégalités comme quelque chose de normal. Pendant longtemps, beaucoup ont travaillé en cuisine sans recevoir une reconnaissance suffisante. Le mot « sauvage » exprime ici la force et l'énergie de leur rôle. « Se bouger » signifie agir, s'organiser et montrer son talent. Il faut aussi des femmes dirigeantes : elles peuvent ouvrir des portes, soutenir d'autres professionnelles et changer les habitudes du secteur.

Dans le texte, plusieurs cuisinières créent des projets ensemble et organisent des dîners pour rendre les femmes plus visibles. Jolanda Bustos promeut une gastronomie durable et utilise des fleurs et des plantes sauvages. Ces exemples montrent que les femmes apportent de la créativité et des idées nouvelles, aussi bien en cuisine que dans la direction d'une entreprise.

À mon avis, l'égalité n'est pas encore pleinement une réalité. Dans certains restaurants, les hommes ont davantage d'occasions de diriger et d'être connus. Cependant, les femmes peuvent changer cette situation si elles bénéficient d'une formation, de salaires justes et des mêmes possibilités d'évolution. Les médias et les clients peuvent aussi soutenir les cuisinières et valoriser leur travail.

En outre, avoir quelques femmes célèbres ne suffit pas. Les restaurants doivent offrir des conditions de travail respectueuses à tout le monde. La collaboration entre femmes et hommes est nécessaire, mais les femmes doivent pouvoir prendre des décisions et occuper des postes à responsabilité. Ainsi, les nouvelles générations auront des modèles positifs et comprendront que la cuisine est ouverte à tous. Je suis d'accord avec la phrase : se rendre visibles et se soutenir mutuellement sont des étapes concrètes vers un changement plus juste.

Vocabulaire et grammaire : *ponerse las pilas* signifie « se bouger » ; *dar visibilidad*, « rendre visible » ; *es importante que haya* se construit avec le subjonctif après une expression de nécessité ; *pueden* exprime la possibilité.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les femmes doivent faire entendre leur voix, accéder aux postes de direction et se soutenir pour rendre la gastronomie plus égalitaire.

Question Sujet 2. En espagnol, entre 225 et 275 mots, rédiger un courriel de Carlotta Delicato à Jolanda Bustos en respectant les normes de présentation et les formules de politesse. Rappeler le concept du restaurant pop-up, annoncer la Fête de la Nature du 22 mai 2024 au parc Güell de Barcelone, préciser le thème champêtre et demander des plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Rappeler la date limite du 1er octobre 2023 et le budget correspondant, puis demander des photos des plats.

Correo modelo en español (225-275 palabras)

De: Carlotta Delicato <carlotta.delicato@restaurantes.es>
Para: Jolanda Bustos <iolanda.bustos@meg.es>
Asunto: Invitación para el menú de la Fiesta de la Naturaleza

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted en nombre del restaurante Fire del W Barcelona. Nuestro concepto pop-up consiste en crear restaurantes temporales en lugares especiales y ofrecer a los clientes una experiencia gastronómica diferente. Como profesional de la cocina y defensora de los productos naturales, nos gustaría contar con su creatividad para nuestra próxima celebración.

El 22 de mayo de 2024, con motivo de la Fiesta de la Naturaleza, organizaremos un restaurante efímero en el parque Güell de Barcelona. La fiesta tendrá un ambiente campestre, en contacto con la naturaleza. Por eso, le proponemos preparar platos con flores y plantas silvestres comestibles. Sus creaciones vegetales serían ideales para esta ocasión y permitirían a nuestros invitados descubrir sabores originales.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. Le recordamos que el menú deberá respetar el presupuesto acordado para el evento. Por favor, indique el coste de cada plato para que podamos comprobar que se ajusta a ese presupuesto. Además, le rogamos que adjunte fotografías de sus platos, junto con una breve descripción de sus ingredientes.

Estamos convencidos de que su participación hará que esta celebración sea especial. Será un placer colaborar con usted y dar a conocer su trabajo a nuestros invitados. Quedamos a la espera de sus propuestas y de las fotografías.

Muchas gracias por su atención.
Atentamente,
Carlotta Delicato

Restaurante Fire, W Barcelona
Plaça Rosa dels Vents, 1
08039 Barcelona

Traduction pédagogique

De : Carlotta Delicato
À : Jolanda Bustos
Objet : Invitation pour le menu de la Fête de la Nature

Madame Bustos,

Je vous contacte au nom du restaurant Fire du W Barcelona. Notre concept pop-up consiste à créer des restaurants temporaires dans des lieux particuliers et à proposer aux clients une expérience gastronomique différente. En tant que professionnelle de la cuisine et défenseure des produits naturels, nous aimerions bénéficier de votre créativité pour notre prochaine célébration.

Le 22 mai 2024, à l'occasion de la Fête de la Nature, nous organiserons un restaurant éphémère au parc Güell de Barcelone. La fête aura une ambiance champêtre, au contact de la nature. Nous vous proposons donc de préparer des plats avec des fleurs et des plantes sauvages comestibles. Vos créations végétales conviendraient parfaitement et permettraient à nos invités de découvrir des saveurs originales.

Nous vous remercierions de nous envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023. Nous vous rappelons que le menu devra respecter le budget convenu pour l'événement. Merci d'indiquer le coût de chaque plat afin que nous puissions vérifier qu'il respecte ce budget. Nous vous prions également de joindre des photos de vos plats, accompagnées d'une brève description de leurs ingrédients.

Nous sommes convaincus que votre participation rendra cette célébration spéciale. Ce sera un plaisir de collaborer avec vous et de faire connaître votre travail à nos invités. Nous attendons vos propositions et les photos.

Merci beaucoup pour votre attention.
Cordialement,
Carlotta Delicato
Restaurant Fire, W Barcelona
Plaça Rosa dels Vents, 1
08039 Barcelone

Vocabulaire et grammaire : *me pongo en contacto con usted* est une formule professionnelle ; *nos gustaría que preparara* exprime une demande polie et se construit avec l'imparfait du subjonctif ; *le agradeceríamos que nos enviara* est une formule de politesse ; *adjuntar* signifie « joindre ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Invitation au parc Güell le 22 mai 2024 : menu champêtre à base de plantes et fleurs sauvages, propositions avant le 1er octobre 2023, dans le respect du budget convenu, avec photos.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'espagnol du BTS Tertiaires, session 2023, codes 23LVEESP et 23LVEAESP, d'une durée de deux heures. Le coefficient dépend de la spécialité : 1, 1,5 ou 2. À partir d'un article sur les femmes en haute gastronomie, elle évalue la compréhension écrite en français et l'expression écrite en espagnol, sous forme d'opinion ou de courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension s'écrit en français et doit compter entre 155 et 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol et doit compter entre 225 et 275 mots.
- Le sujet d'opinion demande d'expliquer la citation sur la visibilité et le leadership des femmes en cuisine, puis de donner son avis.
- Le courriel professionnel doit reprendre toutes les informations demandées et respecter les conventions de présentation et de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue et le nombre de mots propres à chaque partie.
- Dans le compte rendu, sélectionner les idées essentielles et les reformuler sans ajouter d'opinion personnelle.
- Choisir un seul sujet d'expression écrite et répondre à toutes ses consignes.
- Dans le courriel, inclure les dates, le lieu, le thème culinaire, le budget et la demande de photos.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales de l'article, regroupez-les dans un texte cohérent en français et reformulez-les sans ajouter votre opinion. Vérifiez ensuite que le compte rendu respecte la longueur demandée, soit 155 à 185 mots.

Q : Que faut-il faire pour le sujet d'opinion en espagnol ?

Expliquez le sens de la citation sur la visibilité des femmes en cuisine et le besoin de femmes leaders, puis développez votre opinion. Rédigez en espagnol et respectez la limite de 225 à 275 mots.

Q : Dois-je traiter les deux sujets d'expression écrite ?

Non, il faut choisir un seul des deux sujets. Utilisez votre temps pour traiter complètement la proposition retenue, vérifier que chaque consigne est abordée et respecter la longueur exigée de 225 à 275 mots.

Q : Quelle valeur de budget faut-il indiquer dans le courriel ?

La consigne demande de rappeler le budget correspondant, mais aucun montant n'est indiqué sur le sujet. Ne créez pas de somme : mentionnez le budget uniquement si une valeur vous est communiquée par ailleurs.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btssp.fr/assets/annales/bts-sp/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS SP - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Systèmes Photoniques : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.